II

*(Nem jogalkotási aktusok)*

# RENDELETEK

## A BIZOTTSÁG 90/2011/EU RENDELETE

**(2011. február 3.)**

**a baromfihús-ágazatban használatos kiviteli engedélyek rendszerének végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról**

**(kodifikált szöveg)**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre (az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet) [1] és különösen annak 161. cikke (3) bekezdésére, 170. cikkére és 192. cikke (2) bekezdésére, a 4. cikkel összefüggésben,

mivel:

(1) A baromfihús-ágazatban a kiviteli engedélyek rendszerének végrehajtására szolgáló részletes szabályok megállapításáról szóló, 2004. március 30-i 633/2004/EK bizottsági rendeletet [2] több alkalommal jelentősen módosították [3]. Az áttekinthetőség és érthetőség érdekében ezt a rendeletet kodifikálni kell.

(2) Különös végrehajtási szabályokat kell megállapítani a baromfihús-ágazatban használatos kiviteli engedélyekre, amelyeknek a mezőgazdasági termékekre vonatkozó behozatali és kiviteli engedélyek és előzetes rögzítési igazolások rendszerének alkalmazására kialakított részletes közös szabályok megállapításáról szóló, 2008. április 23-i 376/2008/EK bizottsági rendeletben [4] előírtakon felül magukban kell foglalniuk különösen a kérelmek benyújtására, valamint a kérelmekben és engedélyekben feltüntetendő információkra vonatkozó rendelkezéseket.

(3) A kiviteli engedélyek rendszere megfelelő működésének biztosítása érdekében az e rendszerben a kiviteli engedélyekre nyújtandó biztosíték mértékét rögzíteni kell. Mivel a baromfihús-ágazatban a rendszer magában hordozza a spekuláció kockázatát, elő kell írni, hogy a kiviteli engedélyek nem átruházhatók, és meg kell állapítani a kereskedőknek az említett rendszerhez való hozzáférésére irányadó pontos feltételeket.

(4) Az 1234/2007/EK rendelet 169. cikke előírja, hogy a többoldalú kereskedelmi tárgyalások uruguayi fordulója során megkötött megállapodásokból származó, a kivitel mennyiségére vonatkozó kötelezettségek betartását a kiviteli engedélyek alapján kell biztosítani. Ezért meg kell határozni a kérelmek benyújtásának és az engedélyek kiadásának részletes menetrendjét.

(5) Ezenfelül a kiviteli engedélyek iránti kérelmekre vonatkozó döntést csak bizonyos mérlegelési idő után lehet közölni. Ez az idő lehetővé tenné a Bizottság számára, hogy felmérje a kérelmezett mennyiségeket és az azokhoz kapcsolódó kiadásokat, valamint, hogy adott esetben – különösen a még függőben lévő kérelmekre alkalmazandó – különös intézkedéseket hozzon. A kereskedők érdeke, hogy lehetővé váljék az engedélykérelmek visszavonása az elfogadási együttható megállapítása után.

(6) A Bizottságnak pontos információkkal kell rendelkeznie az engedély iránti kérelmek, valamint a kibocsátott engedélyek felhasználását illetően, annak érdekében, hogy e rendszert irányítani tudja. A hatékony ügyvitel érdekében az e rendeletben előírt értesítési kötelezettségek tekintetében az információs rendszereket a közös piacszervezésnek, a közvetlen kifizetések rendszerének, a mezőgazdasági termékek promóciójának, valamint a legkülső régiókra és a kisebb égei-tengeri szigetekre alkalmazandó rendszereknek a végrehajtásával összefüggésben a Bizottsághoz eljuttatandó információk és dokumentumok tagállamok általi továbbítására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2009. augusztus 31-i 792/2009/EK bizottsági rendelettel [5] összhangban kell használniuk a tagállamoknak.

[1] HL L 299., 2007.11.16., 1. o.
[2] HL L 100., 2004.4.6., 8. o.
[3] Lásd a IX. mellékletet.
[4] HL L 114., 2008.4.26., 3. o.
[5] HL L 228., 2009.9.1., 3. o.

(7) A 25 tonnát meg nem haladó mennyiségre benyújtott kérelmek esetében a kiviteli engedélyeket azonnal ki kell adni, amennyiben a kereskedő ezt kéri. Mindazonáltal ezeket az engedélyeket rövid távú kereskedelmi ügyletekre kell korlátozni, annak érdekében, hogy elkerüljék az e rendeletben előírt mechanizmus kijátszását.

(8) Az exportálandó mennyiségek pontos nyomon követése érdekében eltérést kell megállapítani a 376/2008/EK rendelet tűréshatárra vonatkozó szabályaitól.

(9) Az 1234/2007/EK rendelet 167. cikkének (3) bekezdése úgy rendelkezik, hogy a naposcsibékre vonatkozó export-visszatérítések utólagos kiviteli engedélyek alapján is adhatók. Ezért végrehajtási szabályokat kell megállapítani egy ilyen rendszerre, amelyek biztosítják az a többoldalú kereskedelmi tárgyalások uruguayi fordulója keretében megkötött megállapodásokból származó kötelezettségek betartásának hatékony ellenőrzését. Azonban szükségtelennek tűnik biztosíték nyújtását előírni a kivitel után kért engedélyek esetében.

(10) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági piacok közös szervezésével foglalkozó irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

A baromfihús-ágazat termékeinek minden kivitele, amelyre export-visszatérítést igényeltek – a 0105 11, 0105 12 és 0105 19 KN-kód alá tartozó csibék kivételével – a visszatérítés előzetes rögzítését tartalmazó kiviteli engedély bemutatásához kötött a 2–8. cikk rendelkezéseinek megfelelően.

*2. cikk*

(1) A kiviteli engedély a 376/2008/EK rendelet 22. cikkének (2) bekezdése szerint a kibocsátás tényleges napjától számított 90 napig érvényes.

(2) Az engedélykérelemben és az engedélyben fel kell tüntetni a 15. rovatban a termék leírását, valamint a 16. rovatban a mezőgazdasági termékek export-visszatérítési nómenklatúrája szerinti 12 jegyű termékkódot.

(3) A 376/2008/EK rendelet 13. cikke (1) bekezdésének második albekezdésében említett termékkategóriákat, valamint a kiviteli engedélyekre vonatkozó biztosíték mértékét az I. melléklet tartalmazza.

(4) Az engedélykérelem és az engedély 20. rovatában fel kell tüntetni a II. mellékletben felsorolt bejegyzések legalább egyikét.

(5) Az (1) bekezdéstől eltérve az I. mellékletben említett 6. a) kategóriára vonatkozó engedély a 376/2008/EK rendelet 22. cikkének (2) bekezdése szerint a kibocsátás tényleges napjától számított 15 napig érvényes.

(6) Az I. mellékletben említett 6. a) kategóriába tartózó termékre vonatkozó engedély esetében a kivitelnek kötelezően a 7. rovatban megjelölt rendeltetési országba vagy valamely, a VIII. mellékletben szereplő országba kell irányulnia.

E célból az engedélykérelemben és az engedélyben fel kell tüntetni a III. mellékletben felsorolt bejegyzések legalább egyikét.

(7) Az I. mellékletben említett 6. b) termékkategóriára vonatkozó engedély esetében a kivitelnek kötelezően a 7. rovatban megjelölt rendeltetési országba vagy valamely, a VIII. mellékletben nem szereplő országba kell irányulnia.

E célból az engedélykérelemben és az engedélyben fel kell tüntetni a IV. mellékletben felsorolt bejegyzések legalább egyikét.

*3. cikk*

(1) A kiviteli engedély iránti kérelmet minden héten hétfőtől péntekig lehet benyújtani az illetékes hatóságokhoz.

(2) Kiviteli engedélyt olyan természetes vagy jogi személy igényelhet, aki, illetve amely a kérelem benyújtásakor a tagállam illetékes hatósága előtt hitelt érdemlően igazolni tudja, hogy legalább 12 hónapja folytat kereskedelmi tevékenységet a baromfihús-ágazatban. A kiskereskedelmi egységek vagy éttermek, amelyek a végső fogyasztónak adják el termékeiket, nem nyújthatnak be kérelmet.

(3) A kiviteli engedélyeket az (1) bekezdésben említett időszakot követő szerdán adják ki, feltéve, hogy a (4) bekezdésben meghatározott különleges intézkedések egyikét sem alkalmazza a Bizottság.

(4) Amennyiben a kiviteli engedélyek kiadása a rendelkezésre álló költségvetési összegek túllépéséhez vagy az adott időszakban visszatérítéssel exportálható maximális mennyiségek – figyelembe véve az 1234/2007/EK rendelet 169. cikkében említett korlátozásokat – kimerítéséhez vezet, vagy ennek veszélye fennáll, vagy amennyiben a kiviteli engedélyek kiadása nem tenné lehetővé a kivitel folyamatosságának biztosítását az adott időszak hátralévő részében, a Bizottság:

a) a kérelmezett mennyiségek elfogadására vonatkozó egységes százalékos arányt határozhat meg;

b) elutasíthatja azokat a kérelmeket, amelyekre még nem adtak ki kiviteli engedélyt;

c) legfeljebb öt munkanapra felfüggesztheti a kiviteli engedély iránti kérelmek benyújtását, illetőleg ennél hosszabb időtartamra való felfüggesztésről szóló döntést hozhat az 1234/2007/EK rendelet 195. cikkének (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően.

Azok a kiviteli engedély iránti kérelmek, amelyeket a felfüggesztési időszak alatt nyújtottak be, nem fogadhatók el.

Az első bekezdésben írt intézkedéseket a termékkategória és a rendeltetési hely szerint lehet meghozni, illetve kiigazítani.

(5) A (4) bekezdésben írt intézkedések akkor alkalmazhatók, ha a kiviteli engedély iránti kérelmek egy bizonyos rendeltetési hely szokásos kereskedelmi forgalmát meghaladó mennyiségekre vonatkoznak, vagy fennáll a veszélye, hogy azokat meghaladják, valamint ha a kért engedélyek kiadása a spekulációnak, a versenyhelyzet torzulásának, illetve az adott kereskedelmi forgalom vagy a belső piac zavarának veszélyével járhat.

(6) Amennyiben a kérelmezett mennyiséget elutasították vagy csökkentették, haladéktalanul vissza kell fizetni az arra a mennyiségre nyújtott biztosítékot, amelyre vonatkozóan a kérelmet nem teljesítették.

(7) A (3) bekezdéstől eltérve, amennyiben az egységes elfogadási százalékot 80 %-nál alacsonyabb mértékben határozzák meg, az engedélyt legkésőbb az e százaléknak az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 11. munkanapon ki kell adni. A közzétételt követő tíz munkanapon belül a piaci szereplő:

— visszavonhatja a kérelmét, amely esetben a biztosítékot azonnal felszabadítják,

— vagy kérheti az engedély azonnali kibocsátását, amely esetben az illetékes hatóságnak azt haladéktalanul, de legkorábban az adott hét rendes kiadási napján ki kell adnia.

(8) A (3) bekezdéstől eltérve a Bizottság a kiviteli engedélyek kiadására a szerdától eltérő napot is megállapíthat, amennyiben ez a nap nem tartható.

*4. cikk*

(1) A piaci szereplő kérelmére azok a kiviteli engedély iránti kérelmek, amelyek 25 tonnát meg nem haladó termékmennyiségre vonatkoznak, nem esnek a 3. cikk (4) bekezdésében említett esetleges különleges intézkedések hatálya alá, és a kért engedélyeket azonnal ki kell adni.

Ezekben az esetekben – a 2. cikk (1) és (5) bekezdésétől eltérve – az engedélyek érvényességi ideje a 376/2008/EK rendelet 22. cikkének (2) bekezdése szerint, a kibocsátás tényleges napjától számított öt munkanapra korlátozódik, továbbá az engedélykérelmek és az engedélyek 20. rovatában fel kell tüntetni az V. mellékletben felsorolt bejegyzések legalább egyikét.

(2) A Bizottság szükség esetén felfüggesztheti e cikk alkalmazását.

*5. cikk*

A kiviteli engedélyek nem átruházhatók.

*6. cikk*

(1) A 376/2008/EK rendelet 7. cikkének (4) bekezdésében említett tűréshatáron belül exportált mennyiségek nem jogosítanak visszatérítés kifizetésére.

(2) Az engedély 22. rovatában fel kell tüntetni a VI. mellékletben felsorolt bejegyzések legalább egyikét.

*7. cikk*

(1) A tagállamok minden héten legkésőbb pénteken megküldik a Bizottságnak a következő információkat:

a) az 1. cikk szerinti kiviteli engedély iránti kérelmek, amelyeket ugyanazon a héten hétfőtől péntekig nyújtottak be, feltüntetve, hogy a 4. cikk hatálya alá tartoznak-e vagy sem;

b) azok a mennyiségek, amelyekre az előző szerdán kiviteli engedélyeket adtak ki, kivéve azokat, amelyeket a 4. cikk alapján azonnal adtak ki;

c) azok a mennyiségek, amelyekre a 3. cikk (7) bekezdésének értelmében az előző héten visszavonták a beadott kiviteli engedély iránti kérelmeket.

(2) Az (1) bekezdés a) pontjában említett, a kérelmekről szóló értesítésnek tartalmaznia kell:

a) a mennyiséget terméksúlyban kifejezve a 2. cikk (3) bekezdésében meghatározott valamennyi kategóriára vonatkozóan;

b) a mennyiséget rendeltetési hely szerinti bontásban valamennyi kategóriára vonatkozóan abban az esetben, ha a visszatérítés mértéke a rendeltetési helytől függően változik;

c) a visszatérítés alkalmazandó mértékét;

d) a visszatérítés előzetesen rögzített teljes összegét termékkategóriánként euróban feltüntetve.

(3) A tagállamok a kiviteli engedélyek érvényességének lejártát követően havonta közlik a Bizottsággal a kiviteli engedélyek fel nem használt mennyiségeit.

*8. cikk*

(1) A 0105 12, 0105 12 és a 0105 19 KN-kód alá tartozó csibék esetében a piaci szereplőknek a kiviteli vámalakiságok teljesítésekor be kell jelenteniük, hogy szándékoznak-e export-visszatérítést igényelni.

(2) A kivitelt követő két munkanapon belül a piaci szereplőknek utólagos kiviteli engedély iránti kérelmet kell benyújtaniuk az illetékes hatósághoz a kivitt csibékre vonatkozóan. Az engedélykérelem és az engedély 20. rovatában fel kell tüntetni az *ex post* kifejezést, valamint azt a vámhivatalt, ahol a vámalakiságokat elvégezték, továbbá a kivitelnek a – 612/2009/EK bizottsági rendelet ([1]) 5. cikke (1) bekezdése szerinti – napját.

A 376/2008/EK rendelet 14. cikkének (2) bekezdésétől eltérve, nem kell biztosítékot nyújtani.

(3) A tagállamok minden héten legkésőbb pénteken értesítik a Bizottságot az adott héten kérelmezett utólagos kiviteli engedélyek számáról vagy az ilyen kérelmek hiányáról. Az értesítésekben adott esetben fel kell tüntetni a 7. cikk (2) bekezdésében említett adatokat.

(4) Az utólagos kiviteli engedélyeket minden rákövetkező szerdán adják ki, feltéve, hogy a Bizottság az érintett kivitel vonatkozásában a 3. cikk (4) bekezdésében szereplő különleges intézkedések egyikét sem alkalmazza. Amennyiben ilyen intézkedésekre kerül sor, azoknak a már megvalósított kivitelekre kell vonatkozniuk.

Ez az engedély megalapozza a jogosultságot a kivitelnek a – 612/2009/EK rendelet 5. cikkének (1) bekezdése szerinti – napján érvényes visszatérítés kifizetésére.

(5) A 376/208/EK rendelet 23. cikkét nem kell alkalmazni az e cikk (1)–(4) bekezdésében szereplő utólagos kiviteli engedélyekre.

Az engedélyeket az érdekelt fél közvetlenül az export-visszatérítés kifizetéséért felelős hivatalnak mutatja be. Ez a hivatal jóváírja és lebélyegzi az engedélyt.

*9. cikk*

Az e rendeletben említett értesítéseket, beleértve a nulla mennyiségről szóló értesítéseket is, a 792/2009/EK rendeletnek megfelelően kell megküldeni.

*10. cikk*

A 633/2004/EK rendelet hatályát veszti.

A hatályon kívül helyezett rendeletre történő hivatkozásokat ezen rendeletre való hivatkozásnak kell tekinteni, és a X. mellékletben szereplő megfelelési táblázattal összhangban kell értelmezni.

*11. cikk*

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2011. február 3-án.

*a Bizottság részéről*
*az elnök*
José Manuel BARROSO

([1]) HL L 186., 2009.7.17., 1. o.

*I. MELLÉKLET*

| A mezőgazdasági termékek export-visszatérítési nómenklatúrája szerinti termékkód [1] | Kategória | A biztosíték mértéke (EUR/100 kg nettó tömeg) |
|---|---|---|
| 0105 11 11 9000<br>0105 11 19 9000<br>0105 11 91 9000<br>0105 11 99 9000 | 1 | — |
| 0105 12 00 9000<br>0105 19 20 9000 | 2 | — |
| 0207 12 10 9900 | 3 | 6 [2] |
| 0207 12 90 9990 | | 6 [3] |
| 0207 12 90 9190 | | 6 [4] |
| 0207 25 10 9000<br>0207 25 90 9000 | 5 | 3 |
| 0207 14 20 9900<br>0207 14 60 9900<br>0207 14 70 9190<br>0207 14 70 9290 | 6. a) [4] | 2 |
| 0207 14 20 9900<br>0207 14 60 9900<br>0207 14 70 9190<br>0207 14 70 9290 | 6. b) [5] | 2 |
| 0207 27 10 9990 | 7 | 3 |
| 0207 27 60 9000<br>0207 27 70 9000 | 8 | 3 |

[1] 3846/87/EGK bizottsági rendelet (HL L 366., 1987.12.24., 1. o.), 7. rész.
[2] A VII. mellékletben meghatározott rendeltetési helyek esetén.
[3] A VII. és VIII. mellékletben felsoroltaktól eltérő rendeltetési helyek esetén.
[4] A VIII. mellékletben felsorolt rendeltetési helyek esetén.
[5] A VIII. mellékletben felsoroltaktól eltérő rendeltetési helyek esetén.

*II. MELLÉKLET*

**A 2. cikk (4) bekezdésében említett bejegyzések**

— *bolgárul:* Регламент (ЕС) № 90/2011

— *spanyolul:* Reglamento (UE) nº 90/2011

— *csehül:* Nařízení (EU) č. 90/2011

— *dánul:* Forordning (EU) nr. 90/2011

— *németül:* Verordnung (EU) Nr. 90/2011

— *észtül:* Määrus (EL) nr 90/2011

— *görögül:* Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 90/2011

— *angolul:* Regulation (EU) No 90/2011

— *franciául:* Règlement (UE) nº 90/2011

— *olaszul:* Regolamento (UE) n. 90/2011

— *lettül:* Regula (ES) Nr. 90/2011

— *litvánul:* Reglamentas (ES) Nr. 90/2011

— *magyarul:* 90/2011/EU rendelet

— *máltaiul:* Regolament (UE) Nru 90/2011

— *hollandul:* Verordening (EU) nr. 90/2011

— *lengyelül:* Rozporządzenie (UE) nr 90/2011

— *portugálul:* Regulamento (UE) n.º 90/2011

— *románul:* Regulamentul (UE) nr. 90/2011

— *szlovákul:* Nariadenie (EÚ) č. 90/2011

— *szlovénül:* Uredba (EU) št. 90/2011

— *finnül:* Asetus (EU) N:o 90/2011

— *svédül:* Förordning (EU) nr 90/2011

*III. MELLÉKLET*

**A 2. cikk (6) bekezdésének második albekezdésében említett bejegyzések**

a) a 20. rovatban:

— *bolgárul:* Категория 6a)

— *spanyolul:* Categoría 6 a)

— *csehül:* Kategorie 6a

— *dánul:* Kategori 6 a)

— *németül:* Kategorie 6a

— *észtül:* Liik 6a

— *görögül:* Κατηγορία 6α)

— *angolul:* Category 6(a)

— *franciául:* Catégorie 6 a)

— *olaszul:* Categoria 6 a)

— *lettül:* 6.a) kategorija

— *litvánul:* 6a kategorija

— *magyarul:* 6. a) kategória

— *máltaiul:* Kategorija 6(a)

— *hollandul:* Categorie 6 a)

— *lengyelül:* Kategoria 6 a)

— *portugálul:* Categoria 6 a)

— *románul:* Categoria 6 a

— *szlovákul:* Kategória 6 písm. a)

— *szlovénül:* Kategorija 6(a)

— *finnül:* Tuoteluokka 6a)

— *svédül:* Kategori 6 a)

b) a 22. rovatban:

— *bolgárul:* Задължителен износ към страни, посочени в приложение VIII към Регламент (ЕС) № 90/2011.

— *spanyolul:* Exportación obligatoria a los países mencionados en el anexo VIII del Reglamento (UE) nº 90/2011.

— *csehül:* Vývoz povinný do zemí uvedených v příloze VIII nařízení (EU) č. 90/2011.

— *dánul:* Udførsel obligatorisk til lande, der er anført i bilag VIII til forordning (EU) nr. 90/2011.

— *németül:* Ausfuhr nach den in Anhang VIII der Verordnung (EU) Nr. 90/2011 genannten Länder ist verbindlich.

— *észtül:* Kohustuslik eksport määruse (EL) nr 90/2011 VIII lisas nimetatud riiki.

— *görögül:* Υποχρεωτική εξαγωγή σε χώρες που παρατίθενται στο παράρτημα VIII του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 90/2011.

— *angolul:* Export obligatory to countries referred to in Annex VIII to Regulation (EU) No 90/2011.

— *franciául:* Exportation obligatoire vers les pays visés à l'annexe VIII du règlement (UE) nº 90/2011.

— *olaszul:* Esportazione obbligatoria verso paesi elencati nell'allegato VIII del regolamento (UE) n. 90/2011.

— *lettül:* Eksports, kas ir obligāts uz Regulas (ES) Nr. 90/2011 VIII pielikumā minētajām valstīm.

— *litvánul:* Privalomas eksportas į Reglamento (ES) Nr. 90/2011 VIII priede nurodytas šalis.

— *magyarul:* Kötelező kivitel a 90/2011/EU rendelet VIII. mellékletében szereplő országokba.

— *máltaiul:* Esportazzjoni obbligatorja lejn il-pajjiżi msemmija fl-Anness VIII tar-Regolament (UE) Nru 90/2011.

— *hollandul:* Verplichte uitvoer naar landen die zijn vermeld in bijlage VIII bij Verordening (EU) nr. 90/2011.

— *lengyelül:* Wywóz obowiązkowy do krajów, o których mowa w załączniku VIII do rozporządzenia (UE) nr 90/2011.

— *portugálul:* Exportação obrigatória para países referidos no anexo VIII do Regulamento (UE) n.º 90/2011.

— *románul:* Export obligatoriu către țările menționate în anexa VIII la Regulamentul (UE) nr. 90/2011.

— *szlovákul:* Vývoz je povinný do krajín, ktoré sú uvedené v prílohe VIII k nariadeniu (EÚ) č. 90/2011.

— *szlovénül:* Izvoz je obvezen v države, navedene v Prilogi VIII k Uredbi (EU) št. 90/2011.

— *finnül:* Velvoittaa viemään asetuksen (EU) N:o 90/2011 liitteessä VIII tarkoitettuihin maihin.

— *svédül:* Export obligatorisk till länderna i bilaga VIII till förordning (EU) nr 90/2011.

*IV. MELLÉKLET*

**A 2. cikk (7) bekezdésének második albekezdésében említett bejegyzések**

a) a 20. rovatban:

— *bolgárul:* Категория 6б)

— *spanyolul:* Categoría 6 b)

— *csehül:* Kategorie 6b

— *dánul:* Kategori 6 b)

— *németül:* Kategorie 6b

— *észtül:* Liik 6b

— *görögül:* Κατηγορία 6β)

— *angolul:* Category 6(b)

— *franciául:* Catégorie 6 b)

— *olaszul:* Categoria 6 b)

— *lettül:* 6.b) kategorija

— *litvánul:* 6b kategorija

— *magyarul:* 6. b) kategória

— *máltaiul:* Kategorija 6(b)

— *hollandul:* Categorie 6 b)

— *lengyelül:* Kategoria 6 b)

— *portugálul:* Categoria 6 b)

— *románul:* Categoria 6 b

— *szlovákul:* Kategória 6 písm. b)

— *szlovénül:* Kategorija 6(b)

— *finnül:* Tuoteluokka 6b)

— *svédül:* Kategori 6 b)

b) a 22. rovatban:

— *bolgárul:* Задължителен износ към страни, които не са посочени в приложение VIII към Регламент (ЕС) № 90/2011.

— *spanyolul:* Exportación obligatoria a los países no mencionados en el anexo VIII del Reglamento (UE) nº 90/2011.

— *csehül:* Vývoz povinný do zemí uvedených v příloze VIII nařízení (EU) č. 90/2011

— *dánul:* Udførsel obligatorisk til lande, der ikke er anført i bilag VIII til forordning (EU) nr. 90/2011.

— *németül:* Ausfuhr nach einem der nicht in Anhang VIII der Verordnung (EU) Nr. 90/2011 genannten Länder ist verbindlich.

— *észtül:* Kohustuslik eksport määruse (EL) nr 90/2011 VIII lisas nimetamata riiki.

— *görögül:* Υποχρεωτική εξαγωγή σε χώρες εκτός αυτών που παρατίθενται στο παράρτημα VIII του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 90/2011.

— *angolul:* Export obligatory to countries not referred to in Annex VIII to Regulation (EU) No 90/2011.

— *franciául:* Exportation obligatoire vers les pays autres que ceux visés à l'annexe VIII du règlement (UE) nº 90/2011.

— *olaszul:* Esportazione obbligatoria verso paesi non elencati nell'allegato VIII del regolamento (UE) n. 90/2011.

— *lettül:* Eksports, kas ir obligāts uz valstīm, kas nav minētas Regulas (ES) Nr. 90/2011 VIII pielikumā.

— *litvánul:* Privalomas eksportas į Reglamento (ES) Nr. 90/2011 VIII priede nenurodytas šalis.

— *magyarul:* Kötelező kivitel a 90/2011/EU rendelet VIII. mellékletében nem szereplő országokba.

— *máltaiul:* Esportazzjoni obbligatorja lejn il-pajjiżi mhux imsemmija fl-Anness VIII tar-Regolament (UE) Nru 90/2011.

— *hollandul:* Verplichte uitvoer naar landen die niet zijn vermeld in bijlage VIII bij Verordening (EU) nr. 90/2011.

— *lengyelül:* Wywóz obowiązkowy do krajów niewymienionych w załączniku VIII do rozporządzenia (UE) nr 90/2011.

— *portugálul:* Exportação obrigatória para países não referidos no anexo VIII do Regulamento (UE) n.º 90/2011.

— *románul:* Export obligatoriu către alte țări decât cele menționate în anexa VIII la Regulamentul (UE) nr. 90/2011.

— *szlovákul:* Vývoz je povinný do krajín, ktoré nie sú uvedené v prílohe VIII k nariadeniu (EÚ) č. 90/2011.

— *szlovénül:* Izvoz je obvezen v države, ki niso navedene v Prilogi VIII k Uredbi (EU) št. 90/2011.

— *finnül:* Velvoittaa viemään muihin kuin asetuksen (EU) N:o 90/2011 liitteessä VIII tarkoitettuihin maihin.

— *svédül:* Export obligatorisk till länder som inte anges i bilaga VIII till förordning (EU) nr 90/2011.

*V. MELLÉKLET*

**A 4. cikk (1) bekezdésének második albekezdésében említett bejegyzések**

— *bolgárul:* Лицензия, валидна пет работни дни

— *spanyolul:* Certificado válido durante cinco días hábiles

— *csehül:* Licence platná pět pracovních dní

— *dánul:* Licens, der er gyldig i fem arbejdsdage

— *németül:* Fünf Arbeitstage gültige Lizenz

— *észtül:* Litsents kehtib viis tööpäeva

— *görögül:* Πιστοποιητικό που ισχύει για πέντε εργάσιμες ημέρες

— *angolul:* Licence valid for 5 working days

— *franciául:* Certificat valable cinq jours ouvrables

— *olaszul:* Titolo valido cinque giorni lavorativi

— *lettül:* Licences derīguma termiņš ir piecas darba dienas

— *litvánul:* Licencijos galioja penkias darbo dienas

— *magyarul:* Öt munkanapig érvényes tanúsítvány

— *máltaiul:* Liċenza valida għal ħamest ijiem tax-xogħol

— *hollandul:* Certificaat met een geldigheidsduur van vijf werkdagen

— *lengyelül:* Pozwolenie ważne pięć dni roboczych

— *portugálul:* Certificado de exportação válido durante cinco dias úteis

— *románul:* Licență valabilă timp de cinci zile lucrătoare

— *szlovákul:* Licencia platí päť pracovných dní

— *szlovénül:* Dovoljenje velja 5 delovnih dni

— *finnül:* Todistus on voimassa viisi työpäivää

— *svédül:* Licensen är giltig fem arbetsdagar

*VI. MELLÉKLET*

**A 6. cikk (2) bekezdésében említett bejegyzések**

— *bolgárul:* Възстановяване, валидно за […] тона (количество, за което е издадена лицензията).

— *spanyolul:* Restitución válida por […] toneladas (cantidad por la que se expida el certificado).

— *csehül:* Náhrada platná pro […] tun (množství, pro které je licence vydána).

— *dánul:* Restitutionen omfatter […] t (den mængde, licensen vedrører).

— *németül:* Erstattung gültig für […] Tonnen (Menge, für welche die Lizenz ausgestellt wurde).

— *észtül:* Eksporditoetus kehtib […] tonni kohta (kogus, millele on antud ekspordilitsents).

— *görögül:* Επιστροφή ισχύουσα για […] τόνους (ποσότητα για την οποία έχει εκδοθεί το πιστοποιητικό).

— *angolul:* Refund valid for […] tonnes (quantity for which the licence is issued).

— *franciául:* Restitution valable pour […] tonnes (quantité pour laquelle le certificat est délivré).

— *olaszul:* Restituzione valida per […] t (quantitativo per il quale il titolo è rilasciato).

— *lettül:* Kompensācija ir spēkā attiecībā uz […] tonnām (daudzums, par kuru ir izsniegta licence).

— *litvánul:* Grąžinamoji išmoka galioja […] tonoms (kiekis, kuriam išduota licencija).

— *magyarul:* A visszatérítés […] tonnára érvényes (azt a mennyiséget kell feltüntetni, amelyre az engedélyt kiadták).

— *máltaiul:* Rifużjoni valida għal […] tunnellati (kwantità li għaliha tinħareġ il-liċenza).

— *hollandul:* Restitutie geldig voor […] ton (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven).

— *lengyelül:* Refundacja ważna dla […] ton (ilość, dla której zostało wydane pozwolenie).

— *portugálul:* Restituição válida para […] toneladas (quantidade relativamente à qual é emitido o certificado).

— *románul:* Restituire valabilă pentru […] tone (cantitatea pentru care a fost eliberată licența).

— *szlovákul:* Náhrada je platná pre […] ton (množstvo, pre ktoré bolo vydané povolenie).

— *szlovénül:* Nadomestilo velja za […] ton (količina, za katero je bilo dovoljenje izdano).

— *finnül:* Tuki on voimassa […] tonnille (määrä, jolle todistus on myönnetty).

— *svédül:* Ger rätt till exportbidrag för […] ton (den kvantitet för vilken licensen utfärdats).

*VII. MELLÉKLET*

| | | |
|---|---|---|
| Angola | Irak | Kuvait |
| Bahrein | Jemen | Libanon |
| Egyesült Arab Emírségek | Jordánia | Omán |
| Irán | Katar | Szaúd-Arábia |

*VIII. MELLÉKLET*

| | | |
|---|---|---|
| Azerbajdzsán | Kirgízia | Tádzsikisztán |
| Belarusz | Moldova | Türkmenisztán |
| Grúzia | Oroszország | Ukrajna |
| Kazahsztán | Örményország | Üzbegisztán |

*IX. MELLÉKLET*

**A hatályon kívül helyezett rendelet és egymást követő módosításainak jegyzéke**

| | |
|---|---|
| A Bizottság 633/2004/EK rendelete (HL L 100., 2004.4.6., 8. o.) | |
| A Bizottság 1498/2004/EK rendelete (HL L 275., 2004.8.25., 8. o.) | |
| A Bizottság 1713/2006/EK rendelete (HL L 321., 2006.11.21., 11. o.) | Kizárólag a 15. cikk |
| A Bizottság 557/2010/EU rendelete (HL L 159., 2010.6.25., 13. o.) | Kizárólag a 3. cikk |

*X. MELLÉKLET*

**Megfelelési táblázat**

| A 633/2004/EK rendelet | Ez a rendelet |
|---|---|
| 1. cikk | 1. cikk |
| 2. cikk, (1), (2) és (3) bekezdés | 2. cikk, (1), (2) és (3) bekezdés |
| 2. cikk, (4) bekezdés, bevezető fordulat | 2. cikk, (4) bekezdés |
| 2. cikk, (4) bekezdés, első–tizenegyedik francia bekezdés | II. melléklet |
| 2. cikk, (5) bekezdés | 2. cikk, (5) bekezdés |
| 2. cikk, (6) bekezdés, első albekezdése | 2. cikk, (6) bekezdés, első albekezdés |
| 2. cikk, (6) bekezdés, második albekezdés, bevezető szavak | 2. cikk, (6) bekezdés, második albekezdés |
| 2. cikk, (6) bekezdés, második albekezdés, a) pont, első–tizenegyedik francia bekezdés, valamint b) pont, első–tizenegyedik francia bekezdés | III. melléklet |
| 2. cikk, (7) bekezdés, első albekezdés | 2. cikk, (7) bekezdés, első albekezdés |
| 2. cikk, (7) bekezdés, második albekezdés, bevezető fordulat | 2. cikk, (7) bekezdés, második albekezdés |
| 2. cikk, (7) bekezdés, második albekezdés, a) pont, első–tizenegyedik francia bekezdés, valamint b) pont, első–tizenegyedik francia bekezdés | IV. melléklet |
| 3. cikk, (1)–(4) bekezdés | 3. cikk, (1)–(4) bekezdés |
| 3. cikk, (4a) bekezdés | 3. cikk, (5) bekezdés |
| 3. cikk, (5) bekezdés | 3. cikk, (6) bekezdés |
| 3. cikk, (6) bekezdés | 3. cikk, (7) bekezdés |
| 3. cikk, (7) bekezdés | 3. cikk, (8) bekezdés |
| 4. és 5. cikk | 4. és 5. cikk |
| 6. cikk, (1) bekezdés | 6. cikk, (1) bekezdés |
| 6. cikk, (2) bekezdés, bevezető fordulat | 6. cikk, (2) bekezdés |
| 6. cikk, (2) bekezdés, első–tizenegyedik francia bekezdés | VI. melléklet |
| 7. és 8. cikk | 7. és 8. cikk |
| 8a. cikk | 9. cikk |
| 9. cikk | — |
| — | 10. cikk |
| 10. cikk | 11. cikk |
| I. melléklet | I. melléklet |
| Ia. melléklet | V. melléklet |
| III. melléklet | VII. melléklet |
| IV. melléklet | VIII. melléklet |
| V. melléklet | — |
| VI. melléklet | — |
| — | IX. melléklet |
| — | X. melléklet |